

Mc
Graw
Hill
Education

*Perfect Phrases for
ESL Everyday Situations*

妙语连珠

日常情景英语

Natalie Gast © 著

冯蕾 © 译



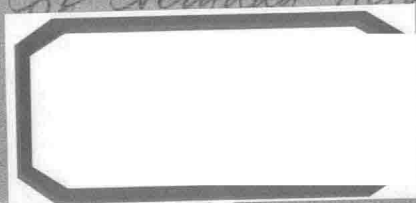
Mc
Graw
Hill
Education

清华大学出版社

1111P.D
1180
1

Mc
Graw
Hill
Education

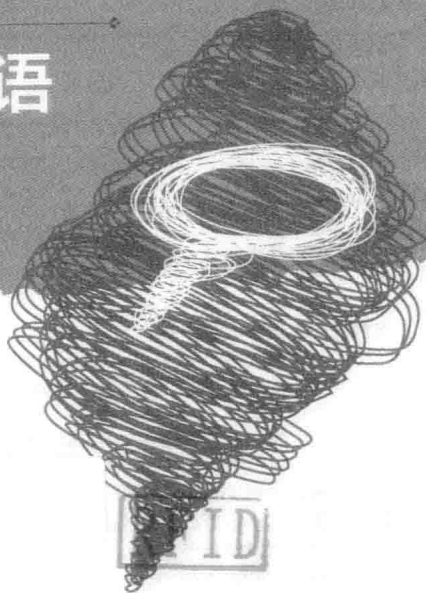
Perfect Phrases for
EFL Everyday Situations



妙语连珠

日常情景英语

Natalie Gast ◎ 著
冯蕾 ◎ 译



清华大学出版社
北京

[原书作者] Natalie Gast 纳塔莉·加斯特
Perfect Phrases for ESL Everyday Situations, 1 edition.
ISBN: 978-0-07-177028-6
Copyright © 2013 by McGraw-Hill Education.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Bilingual edition is jointly published by McGraw-Hill Education and Tsinghua University Press Limited. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright ©2015 by McGraw-Hill Education and Tsinghua University Press Limited.

版权所有。未经出版人事先书面许可，对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播，包括但不限于复印、录制、录音，或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权双语版由麦格劳·希尔（亚洲）教育出版公司和清华大学出版社有限公司合作出版。此版本经授权仅限于中华人民共和国境内（不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区）销售发行。

版权©2015由麦格劳·希尔（亚洲）教育出版公司与清华大学出版社有限公司所有。

本书封面贴有McGraw-Hill公司防伪标签，无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号 图字：01-2013-9339

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

妙语连珠：日常情景英语 /（美）加斯特（Gast, N.）著；冯蕾译。—北京：清华大学出版社，2015

书名原文：Perfect Phrases for ESL Everyday Situations

ISBN 978-7-302-41998-3

I. ①妙… II. ①加… ②冯… III. ①英语—口语—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第263219号

责任编辑：赵洛育
封面设计：刘超
版式设计：郑坤
责任校对：马军令
责任印制：李红英

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦A座 邮 编：100084

社总机：010-62770175 邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者：清华大学印刷厂

装 订 者：北京市密云县京文制本装订厂

经 销：全国新华书店

开 本：130mm×185mm 印 张：6.875 字 数：189千字

版 次：2015年12月第1版

印 次：2015年12月第1次印刷

定 价：32.80元

产品编号：058603-01

总 序

随着中美两国经济、文化和教育交流不断加深,出国旅游和从事商务活动的人越来越多,中国学生海外求学的热情不断增长。在这样的背景下,人们学英语的热情也高涨不下。但由于缺乏有效输出练习的语境,很多学生在面临真实的英语学习、生活和工作等情景时感到手足无措,其所学知识似乎与以英语为母语者所使用的语言相距甚远。笔者感受颇深,在英语国家的大街小巷人们都在用“No problem”回答着他人的“Thank you”时,我们还拘泥于“You are welcome”;也有人因语言问题,不能融入当地人群与社会而倍感郁闷。为此,清华大学出版社精选、引进由美国麦格劳-希尔教育出版集团出版的*Perfect Phrases for College Application Essays*(《妙笔生花——打造漂亮的留学申请书》)、*Perfect Phrases for ESL Conversation Skills*(《妙语连珠——英语会话技巧》)和*Perfect Phrases for ESL Everyday Situations*(《妙语连珠——日常情景英语》)三本实用参考书,锁定留学申请、会话技巧和生活百态所需的专门用途英语,以飨读者。

与其他同类图书不同,本系列丛书的编写基于语块教学理论。语块指按照一定语法规则生成的语言单位,在特定语境下有不同的表达功能。熟练掌握语块有助于言语产出的流利性和选词的地道性。语块教学理论提倡学习者利用语境来掌握语言的语法、语义、语用等知识,将比较固定的语块作为整体来学习的单位,并将其储存于记忆,以便在交际过程中直接提取语言素材,大大提高语言输出能力,有效促进表达与交流。

本系列译著的特色:第一,文化真实、情景丰富。采用全新的方式编排语言材料,用箭头或重点号标明由正式到非正式,由间接到直接的文化内容和情景现场,便于你选择最合适的固定短语和表达法,突显其实用性。第二,语言地道、篇章有味。丰富地道的例句,是给你鼓励和灵感的源泉,体现了短语表达和语篇模块强大的生成性。体

现个性化成绩和经历的留学文书、别出心裁的申请范例，为你叩开赴美留学的方便之门。第三，使用便捷、阅读时尚。你可以把书放在随身的各种包中，也可放在汽车的仪表盘上，在你空闲时或等人时拿出来快速地浏览，学上一两句如何问路和停车，记下一两句如何购物和看病，背下一两句如何向 9-1-1 求助和处理银行账户。从此，英语阅读的快乐变得触手可及，并为你全方位开启一个真实美妙的英语旅程，为你的留学之路铺垫坚实的基石，更为你美好事业的启程提供金钥匙。

该丛书由广东省人文社会科学重点研究基地——广东外语外贸大学翻译学研究中心组织翻译。经过专业团队雕琢出来的丛书，文字浅显易懂，结构简洁清晰，能让读者品味原文读者的阅读快乐。本丛书共有三册，内容涵盖书面写作、口语会话等，既可帮你打造妙笔生花的留学申请材料，又能帮你妙语连珠，以给外国朋友留下深刻的印象。本丛书不仅有即学即用的各类句子，又有详细的解读，告诉你怎么用才能恰到好处。让你一册在手，语言无忧。

广东外语外贸大学翻译学研究中心

莫爱屏（博士、教授）

2014 年 12 月 13 日

译者序

语言是交流的工具。身处美国，能熟练运用英语表达自己的需求、观点将为生活带来很多便利。然而，很多时候，由于文化差异，生活方式的不同，我们在自己国家学习了英语，可是到了美国，却张口无言，不知道什么表达方式是在当时当地恰当的。我们需要一个领航员为我们在那个陌生环境下的航行撑一盏指路明灯。幸运的是，我们遇到了纳塔利·加斯特。她是一名优秀的第二语言教育者，已经帮助成千上万在美的留学生和移民度过了最艰难的语言磨合期，让他们通过熟悉日常生活中常见语言环境来获得使用英语的自信，从而走向自由的美国学习和生活。

《妙语连珠——日常情景英语》是其编著的系列作品之一，旨在帮助初到美国的学生或移民尽快熟悉美国日常生活用语。书中从美国的教育、医疗保健、社区资源、城市生活四个方面为读者准备了涵盖16个话题的日常英语使用场景。熟读此书，会让读者更有信心走入美国社会；时常翻阅此书，也会让读者在语言使用举棋不定之时找到依托。可以说，这本书是初入美国的外国人自信生活的良师益友。有了它，我们就不会因不知何为恰当语言而尴尬，也将会带着一份自信“风风火火”闯荡美国。除此之外，该书还不忘提醒读者成为一个“主动的语言学习者”。书中每一部分都为读者提供了提高英语能力的小技巧：第一部分建议读者不要犹豫使用英语；第二部分建议读者广泛结交当地朋友；第三部分建议读者多看英语电视节目；第四部分建议读者选取家中特定房间说英语，并适时更换，以增加练习英语的机会。不仅如此，书中每部分还为读者留出了做笔记的空间。这个预留空间不断提醒读者：记录日常所遇英语是一个良好的学习习惯！

此书的中译本，并不是要读者有一个语言的依赖，而是期望更好地帮助读者找到恰当语言。翻译过程中，译者发现，这本薄薄的“小书”实则蕴含丰富的内容，读者完全可以将其作为行走在美国时的“日常生活语言百科全书”，去自信满满闯荡美国。这本“小书”亦可帮

助那些初入其他英语国家的外国人尽快融入当地社会扫清语言障碍。

在此，预祝大家有一个愉快的阅读，更有一番酣畅的美国行，世界游，无论您是在美国，或者其他英语国家短暂停留，还是永久居住！

冯蕾

2014年12月

前言

作为教授第二语言的教师 and 培训者,我非常理解我那些将英语作为第二语言学习的学生所面对的困难。面对一个新的国家,一种不同的文化,一种外语,一份新的职业,他们要对变化作出调整,而这些都极富挑战性,甚至可能会引起不必要的麻烦。实际上,2010年12月我亦成为其中一员。因此我和你们的处境相同,我理解你们的经历。

我从新泽西搬家到佛罗里达的好莱坞,都是在美国。搬家——打包、拆包,丢弃一些有价值的物品和值得回忆的往事——是困难的,但是我知道必须要这样。然而,我没有意识到,尽管还是在美国,又是在同一个海岸,乘飞机只有两个半小时的路程,两个地方说的语言是一样的,并且我也还从事相同的职业,竟也要面对如此多的状况,这让我感到沮丧,感到力不从心,不知所措。我感觉自己像是离开了水的鱼儿,常常有退缩的冲动。

麻烦境况有的重要,有的不重要。这包括了在新的居住地找一个合适的理发店,登记选举资格,寻找医生和医院。学习新居住区的规章和制度、寻找公共交通、寻求工作机会成为每天的活动。

改变可能有风险,但它也带来机会。改变可能会给你机会培养情感,发展语言和其他多方面的技能。我所做过的——同时也敦促你们去做的——是冲破不舒服的感觉,而不是将自己隔离并退缩。在你的新环境和新语言中寻找机会。在学习本书每部分和你所遇到的其他技能之前,遵循积极学习的态度。不要害怕打破常规去想问题。学习愉快!

谁会受益于此书

如果你是一位成年的英语学习者,无论你是将英语作为第二语言、作为其他语言,还是作为外语来学习,你都会从这本《妙语连珠——日常情景英语》中受益。那些打算到美国旅行或者最近刚刚到达美国的人尤其会从书中提供的词组获益,因为他们可能会遇到这些新场景。

在第一部分的章节中,本书提供了对美国教育系统的关注,包

括你要为孩子和自己调查选择什么学校接受教育比较合适。有很多词组是你在寻找机会的时候会听到的。并且，在你打电话、访问或询问这些位置的时候，书中有很多词组会帮助你。词的选择呈现给你的是新的词汇和俗语，也有那些可以加入你特殊想法的句子。

第二部分提供了当你询问与医疗有关场景的词组，比如说看医生、看牙医、去医院和药店看病买药的用语。

本书也提供了有关社区资源的词组。第三部分的章节提供了有关银行服务、图书馆、邮局、消防局和警察局的信息和急救帮助的用语。当你购买食品、给你的汽车加油或寻找汽车修理帮助时能用到的词组都在第四部分“城镇周边”。

在每一部分及附录处还有主动学习的建议。我们知道，学习一种语言是一生的工作。认真的学习者在学习语言的同时也一定会学到更多的学习技巧。还有一些章节关注的是高水平学习者可能在美国遇到的情景，比如雇佣保姆或报告紧急情况。

如何使用此书

《妙语连珠——日常情景英语》一书和其他书一样，是应该从头读到尾的。如果你有时间，从头读到尾才是读这本书的最好方法。如果你是在非英语国家学习的英语，并且准备到美国旅行，最好是要通读本书。这本书会在你来美国之前，或是刚刚到达美国时，为你提供在英语课堂上没有学过的一些关于美国的教育、医疗和社区服务的信息、词汇和习惯表达法。引用一个地方俱乐部已过世的主持人的话，他曾经在几个国家生活和工作过，并在国外的時候自学几种语言，“获得一种语言直接的知识的方法是学习它的成语，并学习这个国家的文化。”

本书也为你提供刚到美国时就会用得着的词组，这些词组在很多场景都要使用。因此，对于那些高级别的初学者和中等水平的已经在美国生活的英语学习者，一种更加急需的方法也能发挥作用。比如，如果你在美国待了一段时间，需要约一个牙医。你就可以在打电话的时候翻到第六章。但是，在你需要那些急救词组之前，最好是把书翻

到第九章来学习用于紧急状态下的词组。如果你做了这些，你就有所准备，就能以防万一。

我之前在麦格劳-希尔出版社出版过两本将英语作为第二语言学习的著作：《妙语连珠——日常商务活动英语》和《妙语连珠——职业生涯发展》。读过这两本书的人可能也会期待在这本书中找到先前那两本书中没有的词汇和词组，因为这本书的主题是与生存有联系的，而不像前两本那样与工作有联系。

读者们评论说这个系列的书的大小和重量有优势：书可以被很容易地放在挎包、书包、手包或随身背包，甚至是海滩书包里。它们还可以被放在你车里汽车仪表板上的小柜里，以便于在学校门口等着接孩子，或者在公共汽车站或火车站接朋友，或是在飞机场接访问者时阅读。这本书的大小也适合你在饭店一个人吃饭时快速浏览。

记住按照自己的学习风格使用本书。在每一部分最后的空白页做笔记，在那些你想记住的单词和词组的下面划线或者标注记号。也可以折角或者在书页上粘贴便笺。在那些印刷文字之外加上自己的单词和词组。

第二语言学习系列丛书也适合小组和课堂使用。从书中学习，也互相学习，在学习中获得乐趣。

习语和其他词汇

Idioms and Other Vocabulary

Addressed: paid attention to 被考虑；被注意

Advantages: good qualities, useful benefits 优势；有利条件

Aid: help make a situation easier 帮助；援助

Bewildered: confused 困惑的

Come up with: think of, think what will help you 相处；思考

Cope: handle, deal with 处理；对付

Dog-ear: turn down the corner of a page to mark a place in a book 把书页折角（以便做记号）

Felt like a fish out of water: felt as if in totally unfamiliar surroundings 觉得不自在

Frustrated: upset because one cannot control a situation 失意的; 挫败的

In case: in the event that 万一; 假使

Inadequate: not up to handling a situation 不充分的; 不适当的

Intimate knowledge: detailed knowledge 详细的知识

Isolating: separating yourself from other people 孤立的

Leaf through: turn the pages of a book or magazine 迅速翻阅

Plug in: insert, add, put in 插入

Post-it Notes: the trademark name for a small piece of sticky paper, used for notes 百事贴; 便利贴

Push through: get past without giving up 挤过; 排除困难做事

Ranged from: include from one thing to another and everything between 从……到……变动

Risky: has a possibility of something bad happening 冒险的

Silly: not serious 不认真的; 愚蠢的

Suits: fits in with 适宜于

Techniques: special ways to do something 技术; 方法; 技巧

Think outside the box: think of unusual ways to do something 跳出固有的思维模式

Urge: strong wish 强烈的欲望

Walked in your shoes: understood what you have gone through by going through the same situation 因有相同的经历而感同身受

Withdraw: separate from a situation, pull back from, stop participating 撤退; 收回

鸣 谢

感谢我所有的学生，多年来他们问了我许多探究性问题，这些问题现在都出现在这本书上。也感谢我所有的同事，他们帮我回答了这些问题。谢谢你们。

感谢我的儿子安德鲁·加斯特，儿媳乔迪·加斯特和孙子利奥跟尼可，感谢他们为我搬家到东南佛罗里达提供最充分的理由。谢谢你们。

感谢我的儿子埃里克·加斯特，我侄女琳达·戴蒙德，和我的办公室前经理盖儿·加拉格尔，是他们拽着我进入了计算机时代。感谢他们的耐心和鼓励。

感谢哈莉耶特·戴蒙德，我的妹妹，沃尔特·莱登和安迪·捷任斯基，他们三个人总是在我身旁。

还要感谢新来的南茜·巴尔，感谢她付出的种种努力。

感谢麦格劳-希尔公司的荷莉·麦奎尔，我的编辑，她才华横溢，总是给予支持。还有我的代理人格蕾丝·弗雷德逊，感谢她把我介绍给荷莉，介绍给麦格劳-希尔公司。再次感谢你们二位给我带来了机会。

目 录

总序	XIII
译者序	XV
前言	XVII
鸣谢	XXI

第一部分 美国的教育环境.....1

PART 1 Educational Situations in the United States

主动学习的建议: 使用你的英语, 不要等待!	2
------------------------------	---

Active Learning Advice: Don't Wait to Use Your English

不要忘记闲聊	2
--------------	---

Don't Forget Small Talk

闲聊中使用的短语	3
----------------	---

Phrases for Small Talk

习语和其他词汇	4
---------------	---

Idioms and Other Vocabulary

第一章 临时保姆、保姆、日托以及早教中心.....6

CHAPTER 1 Babysitters, Nannies, Day Care, and Early Learning Centers

临时保姆	6
------------	---

Babysitters

面试临时保姆使用的语言	7
-------------------	---

Phrases to Use When Interviewing a Babysitter

指导临时保姆使用的语言	9
-------------------	---

Phrases for Instructing the Babysitter

习语和其他词汇	11
---------------	----

Idioms and Other Vocabulary

保姆	13
Nannies	
面试保姆使用的短语	13
Phrases to Say When Interviewing a Nanny	
习语和其他词汇	16
Idioms and Other Vocabulary	
日托	17
Day Care	
在早期学习中心或学前班你可能听到的语言	18
Phrases You May Hear at an Early Learning Center or Preschool	
访问早期学习中心或学前班时使用的语言	19
Phrases to Say When Visiting an Early Learning Center or Preschool	
与活动和学习有关的语言	21
Phrases About Activities and Learning	
与特殊需求有关的语言	22
Phrases About Special Needs	
与第一天上学有关的语言	23
Phrases for the First Day	
习语和其他词汇	24
Idioms and Other Vocabulary	
 第二章 小学和中学	 27
CHAPTER 2 Elementary and High School	
了解你的新学校所使用的短语	29
Phrases for Learning About Your New School	
了解你的新学校所使用的短语: 吃	30
Phrases for Learning About Your New School: Eating	
讨论学校问题使用的短语	31
Phrases for Discussing Problems in School	

讨论学校问题使用的短语: 恃强凌弱现象与安保问题	32
Phrases for Discussing Problems in School: Bullying and Safety	
与教师和其他学校人员谈话使用的短语	32
Phrases for Speaking with the Teacher and Other School Personnel	
当访问新学校的时候你可能听到的短语	33
Phrases You May Hear While Visiting a New School	
专门用于初中和高中学生的短语	35
Phrases Specific to Middle School and High School Students	
习语和其他词汇	36
Idioms and Other Vocabulary	
 第三章 继续你自己的教育	41
CHAPTER 3 Furthering Your Own Education	
成人教育	41
Adult Education	
可能听到的有关成人教育的短语	43
Phrases You May Hear About Adult Education	
咨询关于成人教育的短语	44
Phrases to Ask About Adult Education	
习语和其他词汇	46
Idioms and Other Vocabulary	
 第四章 语言训练	49
CHAPTER 4 Language Training	
当你调查语言学习机会时可能会听到的短语	50
Phrases You May Hear While Investigating Language-Learning Opportunities	

当你调查语言学习机会时可能会说的短语	52
Phrases You May Say While Investigating Language-Learning Opportunities	
为确保理解, 你可能要说的短语	54
Phrases You May Say to Ensure Understanding	
习语和其他词汇	55
Idioms and Other Vocabulary	
 第二部分 健康和医疗环境	57
PART 2 Health and Medical Situations	
主动学习的建议: 交朋友	58
Active Learning Advice: Make Friends	
友好提示	58
Friendly Hint	
习语和其他词汇	59
Idioms and Other Vocabulary	
 第五章 约谈与就诊	60
CHAPTER 5 Making and Keeping a Medical Appointment	
当你给医生办公室打电话时你可能听到的语音电话用语	60
Phrases You May Hear on Voice Mail When You Call a Doctor's Office	
有人接电话时你可能听到的用语	61
Phrases You May Hear When a Person Answers the Telephone	
约谈时你可能听到的用语	63
Phrases You May Hear When Making an Appointment	
打电话给医生约谈时你要说的用语	64
Phrases to Say on the Telephone When Making a Doctor's Appointment	
描述疼痛和痛苦	65
Describing Aches and Pains	

在医生诊所描述病情时的用语	66
Phrases to Say in the Doctor's Office or When Describing an Ailment	
说明诊断时的用语	67
Phrases for Clarifying a Diagnosis	
你可能从医生或护士那里听到的用语	69
Phrases You May Hear from the Doctor or Nurse	
习语和其他词汇	70
Idioms and Other Vocabulary	
第六章 预约牙医和去牙科诊所就诊	75
CHAPTER 6 Making and Keeping a Dental Appointment	
寻找牙科诊所或牙医时的用语	76
Phrases to Use to Find a Dental Office or Dentist	
看牙医之前打电话时的用语	76
Phrases to Say on the Telephone Before the Dental Appointment	
谈论关于保险的用语	77
Phrases to Say About Insurance	
描述自己病情时的用语	78
Phrases to Describe Your Problem	
你可能会听到的牙医的用语	80
Phrases You May Hear from the Dentist	
在看牙医时的用语	82
Phrases to Use During the Dental Appointment	
习语和其他词汇	84
Idioms and Other Vocabulary	